

连环画

论丛

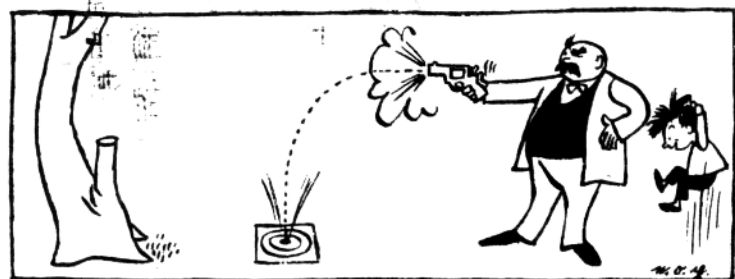
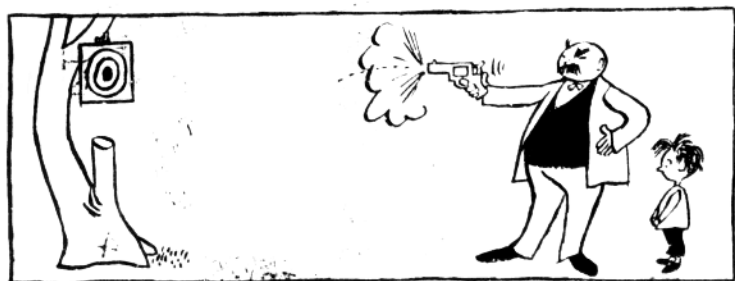
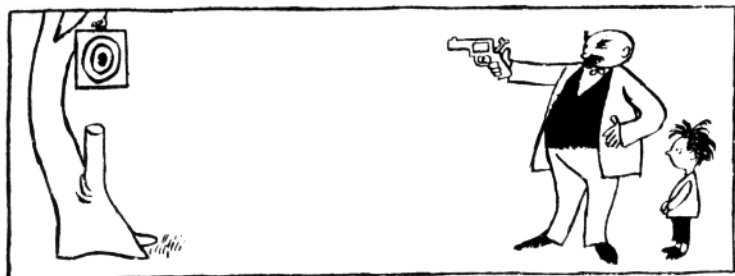
LIAN HUAN HUA
LUN CONG

1

6



《梨花》之一（上） 《风暴》之一（下） 费声福 绘



卜劳思《父与子》之一

中国连环画研究会会刊

连环画论丛

1986年第一期

(总第十一期)

1986年3月

目 录

访日归来谈连环画的改革.....赵家璧 3

· 专论 ·

从卜劳恩的连环漫画谈起.....方 成 15

儿童与连环画.....吴凤岗 25

· 编创研究 ·

历史题材连环画创作谈.....戴敦邦 34

· 连坛人物志 ·

探索者的轨迹.....邵劲之 43

——费声福自编自绘连环画欣赏偶得

· 西行撷英 ·

观莫高窟故事画有感.....徐恒瑜 56

“朝圣”纪行.....雷时圣 59

甘肃之行随笔.....刘青青 65

·丝路语花一束·.....袁海庭 谿 志 宋承志 70

胡博鲸 李森林 赵力中

鸣沙山记游.....叶建森 77

浙江省连环画文学理论讨论会发言

谈连环画“文画合成”.....马 立 79

连环画文学脚本人物创造三题.....李遵进 84

试谈小说和连环画文学创作的异同.....沈治平 94

古代题材改编之我见.....阮有道 103

悼念王叔晖同志.....姜维朴 108

七律 悼王叔晖.....沈 鹏 112

悲莫悲兮生别离.....蒋 力 113

·国外连环画家·

埃热的生平及“丁丁”.....黎洁祥 117

致读者、作者.....编辑部 127

费声福连环画二幅.....(封二)

卜劳恩《父与子》一组.....(封三)

访日归来谈连环画的改革

赵家璧

我对连环画，既不懂绘画，又不懂编文，但对这一出版品种感到很大的兴趣，也怀有深厚的感情，那当然因为半个世纪前，在鲁迅先生的指导和影响下，做过一些有关连环画改革方面微不足道的工作。去年九月，我随中国出版代表团访问被称为“连环画王国”的日本，所见所闻，使我对我国连环画出版事业的前途，有了些新的看法。当我国各个领域都掀起改革热潮的今天，我不怕自己是个外行人，向在座各位连环画专业同志，大胆提出几点不成熟的想法，抛砖引玉，幸勿见笑。

一

先从访日期间的一些有关见闻谈起：

日本出版事业的先进和发达。三十年代，我因业务关系，对接触到的日本出版的成套丛书、文库本、儿童读物和文艺期刊等早已心向往之。据最近一个统计报道，日本全年出版图书总数，到一九八三年底，已列世界第五位，仅次于美、苏、联邦德国和英国。是年共出书四十七亿册，连环画占总数的三分之一，即十五亿六千万册，约有三千万人（日本全国人口一亿零三百万）经常看连环画。据美国《时代》周刊报道，日本连

环画是专给大人看的。日本报摊上有一百六十五种连环画期刊，四分之三是给成人看的，原来男人看的多，现在也出了专给妇女看的连环画期刊，可销到三百万份。^①一九八二年，我国全国连环画发行数九亿册，占全国发行的图书总数（教科书和年画除外）的三分之一，但仅有日本年销量的半数左右，如再以人口总数比，差距就更大了。日本连环画的一个特点，就是从“诞生之日起，就不以儿童为对象，奠定了日本漫画在成人中争取市场的特殊地位”。^②

到达东京后第二天，即九月十日，日中文化交流协会替我们安排的参观日程中，第一家就是以出版连环画和儿童读物而著名的小学馆。原来日本出版界中有两个实力雄厚的大集团（批发业也有两个大集团——“日贩”和“东贩”，我们都去参观了。）：一个是以小学馆为首的“一桥集团”，包括专出杂志的集英社和祥传社等，由于小学馆地处一桥，故名。另一个是以讲谈社为首的“音羽集团”，也是由于讲谈社所在地名音羽而得名的。我们那天汽车到达一桥小学馆所自建的多层大厦门口时，社长相贺彻夫等都已准时在那里迎候了。我们六人代表团由刘杲团长率领一起上了电梯，在一间宽敞明亮而用墙纸装饰的清雅朴素的会议室里，中日双方在长桌的左右分别就座，两国国旗分放在桌上鲜花插座的两边。日中文协的横川健先生和佐藤祥子女士并坐在一端担任翻译。小学馆方面早已把我们感兴趣的有关中国的书籍画册堆置在长桌中间。由中日双方领导先后起立分致礼仪性的演词，并分别介绍各自一方出席会谈的成员姓名职务以后，座谈会严肃紧张的气氛渐趋平静，各人面前都放着软饮料和日本式各味甜食，边谈边饮，我们就各自翻阅那些精装本的画册。突然，我发现其中大三十二开厚厚



在日本东京小学馆社长相贺彻夫（右二）宴请中国出版代表团后，由团长刘果（左二）向主人赠送礼品，右一为顾问赵家璧，左一为团员张云生。

一大本名为《中国之故事名言》的书，封面和封脊上印着“小学馆·上海人民美术出版社编”两行非常醒目的黑字书眉，还用红底上印了“连环画”三个黑体字，我便拿在手里细细翻阅。上海人美出版的小本子连环画《中国成语故事》我早已买过两全套分赠给我的两个小孙子，却没有知道已由日本小学馆和他们合作，出版了这样一本漂亮的日译精装本，共选入最早二十五册的内容，改名为《中国之故事名言》，由寺尾善雄译成日文。小学馆在里封背面把二十三位中国编文者和一百二十三位中国绘画者的大名全部上了榜，单就这一件小事说明日方对版权工作的重视。其中有许多是我的老同事老朋友，如杨兆林、甘礼乐、贺友直、顾炳鑫等。能在海外一家出版社的会议上，第一次见到这样一本书，真象看到自己亲人一样，我情不

自禁地“啊呀！”一声喊了出来。坐在我对面的主人瞪眼看我，我才发觉有些失礼，随即就作了自我介绍。我说，我曾上海人民美术出版社工作过几年，我对连环画一直是很感兴趣的。于是大家松了一口气，接着相视大笑，会谈气氛此后更加随便活跃了。刘果团长便把我在三十年代在鲁迅引导和帮助下，所做的一点改革当时连环画的史话略作介绍，



上海人美版《中国成语故事》
日译本书影

于是话题又引到“小人书”上去。相贺彻夫问我们：“听说中国连环画过去叫‘小人书’，就是因为专给儿童看的，现在是否还是这样？”刘果团长作了这样的答复，“在我国内，连环画的读者对象是否应限于少年儿童，曾有过争论，但大多数人至今还认为主要应当是儿童读物。”日方告诉我们小学馆出版了为各个年级学童阅读的教育技术专门期刊，销路极广，这是在日本国内具有悠久历史的辅导少儿学习的读物，大都通过连环画的形式。我们在底层展览厅里就曾看到分别为一、二、三年级学生编印的花花绿绿厚厚一册的小人期刊。相贺彻夫还专门提了一个问题：

“中国的小人书何时改称连环画的？”为了答复这一问题，当团长把我的新著《编辑忆旧》作为礼物送给相贺彻夫以后，我把该书翻到第一百二十五页，指给他看，根据第一手资料，应当是一九二七年，上海世界书局出版成套《三国志》，最早在封面上写上《连环图画三国志》。他们对此很感兴趣，连声

说：“原来是这样，过去没有听说过。”我向他们打听《中国成语故事》日译本的销数，他们没有立即答复，大约是向业务部门查问后，才告诉我们约二万本。

相贺彻夫社长那天的谈话，有三点给我印象较深。第一，他坦率地感叹日本出版社最近几年面临困境，退货率杂志部分高达百分之三十，书籍达百分之二十（日本实行试销方式，发行者卖不出去的书都可退回出版社）。第二，他认为出版社应当多出有益于读者的书刊，这和我们是有共同语言的。第三，连环画在日本统称漫画，读者对象，现在除儿童外，成人读者的比重，越来越大，包括商店职员、公务员、大中学生、家庭妇女等，几乎深入社会各阶层。他说：“外国朋友称日本为连环画王国是不无理由的。你们在日本各地旅游时，会从实际生活中接触到这一普遍现象，连环画在日本早已不是小人书，将来中国实现现代化以后，成人们也会逐渐爱看连环画这一出版形式的，这仅仅是我个人的想法而已。”

此后旅行途中，我就随时随地注意这件事，果然发现是这样。例如每辆出租汽车司机座位旁，经常堆放着几本新出的连环画册。在去各旅游点后，或去风景区途中，接待人员常把我们带到路旁小咖啡店饮茶休息时，经常可在靠窗下面的书架上，找到许多厚达五六毫米的连环画合订本，有一题一本的，有一种刊名，几个月合订成一册的，内容不外侦探、冒险、武功、爱情和科幻等等，也有历史、科学、文学、艺术的。翻阅者多，书页边上早已变了色。地下铁道和新干线沿路车站上，都设有售书亭，最引人注目的门口，总是放着成堆的新出连环画；各中小城市的零售书店或杂货铺，情况也如此，除了文库本，就是连环画册。

九月十日下午，我们去访问东京八重州书籍中心，那是东京一家备书最多、规模最大的综合性门市部，有五层大楼供应各科书刊，据说在全世界的门市书店中名列第三位。社长河相全次郎彬彬有礼，完全不象一位商人，谈吐间，我发现他对中国古典文学很有研究，对现代中国文坛情况，也了如指掌。他对鲁迅和郭沫若两位著名作家所作的比较评介，颇有见地。他自己介绍说，至今还是一位编辑，集资一百亿日元开办这个书籍中心，目的不在谋利，而是把有益的读物介绍给日本青年。他自负地说，“那种内容低级下流的漫画期刊，即连环画册，在八重州书籍中心的书架上是没有它们的地位的。”这说明风靡全日本的连环画册的内容是良莠不齐的，有良心的经售商也有他们自己的看法。

二

从日本回国后，我设法搜集近年来国内报刊所载有关报道欧美日本连环画的文字资料，其间曾得到姜维朴同志的赞助。现在就我所得，分国叙述如下，以供参考。仍先谈日本的。

美国纽约《华侨日报》曾发表过一篇题为《日本大中学生争看连环画》的文章说：“连环画一向被认为没有地位，在日本，近年不仅孩子，社会上成年人也看，在书店，一大群人争购连环画。在现实经济压力下，连纪伊国屋等有名书店也开始出售。据一九七八年统计，全年出售连环画杂志单本八亿二千七百万册，占全年总数四分之一，而最大顾客不是儿童而是大中学生，早稻田大学有连环画学会，日本青年平均每月看十本，支出三万五千日元。过去日本父母不喜欢孩子看连环画，现在内容提高，连环画占有了重要地位。”^①香港《成报》上一

篇题为《日本成连环画王国》的文章中，作者分析日本连环画的兴起是二次世界大战以后几年的事，那时上电影院和看舞台戏都是一种高消费的娱乐，而日本有大量的纸张，可以印刷廉价刊物，因此不需要花费许多时间，便可获得惊险紧张刺激等满足的连环画，就应运而生。”^④

日本现代连环画所以产生的社会原因，倒和发生在一九一八年的旧上海颇有相似之处。当时因丹桂第一台开始在舞台上搬上《狸猫换太子》等连台本戏，从事小人书经营的弄堂出版商才从抢新闻题材而改抢京戏题材。通过连环画这一出版形式来满足当时无力买门票上电影院、京戏院的贫苦市民的文娱享受。

据《华侨日报》文章报道，“日本当代著名连环画作家有两位：四十多岁的松本棣治和三十多岁的女画家池田良子，前者的绘画富于科学幻想，他创作的《银座快车999》，开始在杂志连载，后来编成十一辑，总销量超过六百万册，日本影视界曾把此书拍成动画片和电影。后者擅长绘画历史题材的连环画，如著名的《凡尔赛宫的红玫瑰》，故事围绕十八世纪法国大革命前统治法国的路易十六的皇后曼丽·安东尼蒂的生活，辑成十卷，销九百万册，也被拍成电视和电影。据说松本棣治现在每月要画三百多幅，经常工作到天亮。”^⑤这又引起我回想赵宏本同志谈起旧社会里，老连环画家每天要画几十幅画才能填饱肚皮，显然松本棣治是为个人可以得到的高稿酬而拼命干的。除池田良子外，据美国《时代》周刊报道，日本现有三千多名专业女连环画家，或称女漫画家。她们专为家居无聊的家庭妇女（这是日本特有的一种社会现象）画专为她们的消遣的连环画，对画中人物服装非常讲究，内容不突出暴力和大胆，让

读者从中进入一个幻想世界，暂时脱离男人主宰的王国，画中男女都画成白人模样。有一种专为妇女看的连环画期刊，刊名《彼此相爱》，发行五十万份。新出的妇女连环画，销数有高达三百万份的，这是一批新兴的读者群。专供妇女看的连环画期刊一九八三年已有十一种。^⑥

还有一个值得在此一谈的有关日本的连环画出版资料，据说日本最著名的中央公论社，它从一九八三年十一月起发行一套十五卷的《世界历史》，用连环画代替文字，系统介绍几千年的世界史。^⑦这是十分引人深思的。

其次谈谈法国的连环画。据美国《新闻周刊》的报道，在题为《法国连环画狂》一文中说，“法国文化部一位教育专家皮埃尔·勒雷说：‘在美国，连环画已降低到供卡车司机和半文盲的孩子阅读；在欧洲，连环画是一种严肃的民间艺术流派。’法国每年在南部昂古莱姆举行连环画节，十四万连环画家、作家、出版者和爱好者汇集在一起，热闹三天。法国连环画普通每本售二美元，还有售价为九十三美元的金色豪华精装本。法国总统密特朗是连环画的热心读者，有时读得废寝忘食。法国出版的连环画其内容既有突出男女爱情、暴力、科幻或富有传统风采的通俗读物，也有严肃的学术性读物，如巴黎出版商菲利普·奥祖最近推出的一套全部用连环画形式编绘的《百科全书》，共有四十九卷。法国政府一九八三年还首次颁发连环画大奖。执政的社会党用连环画形式编了一部《法国社会主义史》作为竞选时的宣传工具。”^⑧蒋淑均在《连环画论丛》第五期上详细介绍并翻译复印的《世界的发现》一书，共有一千余面，每面有二至五幅大小不同的画，每两个故事出版一本软皮精装本，每六个故事合订成一本硬皮精装本，全书合共精装八

大卷。出版者是国际出版界有名的法国最大的辞书出版社——拉鲁斯出版社。^⑨可见连环画这一出版形式已在国外受到了出版界的如此重视，这对我来说也是很出乎意外的。

美国的连环画，除了在报刊上连载和以单行本形式供一般读者消遣娱乐的通俗读物外，也有一部值得一提的供成人看的大型连环画册，一九八〇年春季美国创刊了一份名为《史诗》的成人连环画季刊，是美国最著名的连环画出版集团所创办。季刊标明是“成人幻想及科幻探险的新经验”，封面是美国著名画家法拉捷达所作，总编辑是科幻作家史坦·李。^⑩这部季刊一半以上以彩色印刷，绘画十分精美，这是欧美日本供成人看的连环画的普遍特点，由于他们制版印刷工业发达，因此具有这个吸引读者的优越条件。

至于英国的连环画，有一篇题为《英国人爱看连环画》的报道，^⑪文中谈到最近统计，英国人中有百分之四十以上特别爱看连环画，近几年来，爱看者的总人数又增加了一倍，社会学者认为这种对连环画日益增长的偏爱表明人们渴望摆脱现实生活的烦扰，向往虚幻世界。据说，英国每年平均出版新连环画四十五种，总印数达二千一百万册。

在南美洲的墨西哥也并不例外，据一九八三年一月二十三日埃菲通讯社的一条电讯，^⑫根据该国全国消费者协会的一份报告说，他们每月发行一亿多册各种形式的连环画，墨西哥人每年花费一亿七千万美元在这种出版物上。它拥有大量的读者，甚至一些知识分子，也对它开始感到兴趣。该国公共教育部为了占领这个理想的广大读者市场，有意识地编印了一系列有关墨西哥历史的连环画，并将一些文学名著绘成连环画，一些墨西哥连环画画家还编绘了墨西哥和国际形势的政治性连环

画。墨西哥首都自治大学最近出版一本题为《这里鼓声阵阵》的连环画，介绍大学生的各种生活，获得好评。

三

日本一位研究现代世界各国连环画发展史的专家光吉夏弥曾写过《世界各国的连环画——从诞生到现在》一文，⑬证明西欧各国盛行的连环画，最早都是由有插图的儿童读物开始的。以后由于胶版印刷术的发明，廉价的彩色连环画成为儿童最喜爱的读物，有名的童话作家格林和安徒生的故事，经过几代人之后，仍然是世界儿童爱读的作品。所以连环画这一出版品种，在世界各国，一般都像在中国一样，最早、最广大的读者还是儿童。我国把连环画的主要读者对象仍定为少年儿童是完全正确的。我过去也把外国的连环画仅仅看做是一种无聊的消遣读物，是一种Comic，未予重视，这次去日本亲眼看了一下，又做了些调查研究，才改变了看法，特别是法、美、日本、墨西哥等国所出版那些严肃的选题，通过连环画这一群众容易接受的出版形式来普及文化知识；因此，我想，我们为什么不可以在这方面进行些改革，在已有的基础上，打破些旧框框，闯出一条新路子呢？

图像出版事业，在工业发达国家，随着摄影、制版、印刷技术的高度现代化，已有了飞跃的发展。随着电视的普及，人类获取知识的方法，已在逐渐变换，随着生活的现代化，人们正在“远离书本”，改变了读文字书的习惯，越来越要看形象化的东西，如摄影图像、绘画和连环画等等，这与人们生活节奏紧张，时间不够有关。访日代表团成员之一万大鸥同志最近已从日本学成回国，她是专攻编辑出版的，最近发表的一篇

《漫话日本出版界现状》的长文，^④她谈到日本出版界对读者现状的两点对策。她说：“使图书与映画连动，或者说把铅字文化和映象文化结为一体。”她举角川书店为例，说明角川老板把群众欢迎的电影电视改写成书籍发行，同时又把出版的书籍，同时改编成电视节目或拍成电影。她又报道了日本现在盛行杂志热，用编杂志的方法去编书，或按书的开本要求编杂志。这类出版物的特点是图文并茂，形式活泼。过去的书刊以文字为中心，文多图少；现在发展的倾向是以图为主，辅以必要的简短的文字说明，这样的书刊，据说很适合一些不爱看书人的口味，销售量大。如果我们根据上述分析，再环顾我国近三千余种杂志封面画的彩色化，文艺小说插图的大量增加，通俗文学期刊销数的远超出纯文学和学术刊物，所有这些迹象不是都足以说明我国读者的兴趣，也在趋向爱看图画和图像吗？

我认为从世界范围来说，读者爱看图像的倾向是必然趋势。在工业发达国家，“远离书本”早已成为不可轻视的社会现实。上海《书讯报》有一篇关于日本出版界现状的报道，用了这样一个题目《从“读”的书变成“看”的书》（1984年12月15日出版），确实是非常形象化的说法！

我们国家正在经历一场经济上的大革命，在实现四个现代化的过程中，万千读者的读书习惯也会发生变化，图画读物肯定会受到欢迎。我国连环画工作者，可否运用我们手中掌握的武器，把连环画出版事业来一次改革，来一次突破，使它为四化事业，为十亿读者更好地服务呢？我建议：

第一，突破六十四开豆腐干式的传统小开本，用十六开大本，先从形式上面向成人，但也不妨留一部分仍用传统形式。北京《连环画报》已在这方面迈出了成功的一步。“上海人

美”把《中国成语故事》分印成十六开本上中下精装本三大卷，更是一个可喜的开端。

第二，把连环画的内容扩大到传播科学知识的各个部门，参照国外的选题，也可出中外历史、国际问题、名人传记、百科知识等等。

第三，解放后把编创合一改为编创严格分工，这是一大进步；但现在优秀的有艺术创作才能的大批连环画家已涌现出来，今后可否试行由画家本人去选择题材，深入生活后，自编自创一些连环画文艺作品呢？

第四，可以创办一些大型期刊，或把一部连续故事，像电视连续剧那样分期出版，最后编订成一大厚本，加上精装封面。

总之，改革天地广阔，国外的出版选题，大可以选其精华，为我所用。连环画也要在国际文化交流中，面向世界，打破锁国自满现象，开创一个新天地！（1985.5.10）

①⑥ 美国《时代周刊》1985年2月21日题为《日本供妇女看的连环画如雨后春笋》，1985年3月8日《参考消息》译载。

②④ 香港《成报》1983年8月24日载有题为《日本成为连环画的王国》新闻报道，上海《编辑参考》1983年第75期转载。

③⑤ 见《参考消息》，1980年9月。

⑦ 见上海《书讯报》第132期，1984年12月25日。

⑧ 见《参考消息》，1983年5月14日。

⑨⑬ 译文见《连环画论丛》第5期。

⑩ 见《参考消息》，1980年7月1日。

⑪ 见《编辑参考》，1984年第89期。

⑫ 见《参考消息》，1983年2月24日。

⑭ 见《出版工作》，北京，1985年第2期。

（上海连环画研究会成立大会上，我曾作过一次发言，经将资料整理补充后，草成此文。——作者注）